

62010CJ0414

???????? ???? ????????????? (????? ??????)

??? 29?? ???????? 2012 (*)

«??? — ???? ?????? — ?????? 17, ??????????? 2, ?????????? ? — ??????????? ?????????? ?????????????? ???? ?????? ???? — ?????? ????????? — ?????????? ???? ????????? ???? ???? ???? ???? ?????????? — ????????????? — ????????????? ?????????? ???? ???? ???? ???? ????????????? ???? ????»

???? ???????? C-414/10,

? ? ????????????? ?????? ?????????? ????????????????? ?????????? ?????? ???? ?????? 267 ???? ,
??? ????????? ? Conseil d'État (??????), ? ????????? ???? 30?? ????????? 2010, ? ??????
????????? ???? ????????????? ???? 19 ?????????? 2010, ??? ????????? ???? ??????

Véleclair SA

????

Ministre du Budget, des Comptes publics et de la Réforme de l'État,

? ? ????????????? (?????? ??????),

????????????? ???? ???? A. Tizzano, ?????????? ??????????, M. Safjan, M. Ileši?, E. Levits ??? J.-J. Kasel (?????????), ?????????,

???????? ??????????????: J. Kokott

?????????????: R. ?ere?, ?????????? ?????????????,

????????? ?????? ???? ?????????? ?????????????? ???? ?????????? ???? ??' ?????????????? ?????????????? ????
12?? ????????????? 2011,

????????????????? ?????? ???? ?????????????????? ???? ??????????:

—

? Véleclair SA, ?????????????????? ???? ???? É. Arcil, avocat,

—

? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ???? ???? N. Rouam ??? ???? G. de Bergues,

—

? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ???? ???? C. Blaschke ??? T. Henze,

—

? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ???? ?? C. Wissels,

—

? ???????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? S. Jaulino, ?????? ??? ??? L. Ines
Fernandes ??? R. Campos Lares,

—

? ?????????? ?????????, ?????????????????? ??? ??? D. Recchia ??? C. Soulay ?????? ??? ??? F.
Dintilhac,

????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 17?? ????????????? 2011,

????????? ??? ??????????

?????????

1

? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 17,
????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ??????
1977, ??? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????
????????? ?????????? — ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ??????????????
????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49, ??? ?????: ??? ????).

2

? ?????? ??? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? Véleclair SA ??? ???
Ministre du Budget, des Comptes publics et de la Réforme de l'État (??????? ??????????
????????????????????, ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????), ?????????? ??
????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ???
?? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????????????.

?? ?????????? ??????????

? ?????? ?????????

3

?? ?????? 10, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????:

«????????????????? ??:

?)

“????????????????? ?????? ??? ??????”: ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ??????????
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ? ??????

?)

“???????? ???? ?????”: ?? ????? ????? ?????????? ??? ??????????, ??? ??? ?????????? ?????????
 ??????, ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ??????????, ??? ??? ? ????????? ?????
 ????????? ?? ???????????»

4

?? ????? 10, ??????????? 2 ??? 3, ??? ?????? ????????? ???????:

«2. ? ???????????? ?????? ?????????? ??? ? ?????? ???????????? ??????????, ??? ???? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ? ??? ????????? ??? ??????????,

$$[\dots]$$

???? ?????????? ?? ??????? ?????????, ?? ????? ???? ????? ?? ????????? ??
 ??????????, ?? ?? ????????? ??????? ? ????????? ??????????? ??????????? ?? ??, ?
 ????? ??????????? ?????????:

????, ?? ????????, ??? ???? ????? ????????? ? ???? ????????? ? ????
 ????? ???? ???????????,

????, ?? ????????, ???? ??? ?????? ??????????? ??? ???????????

????, ?? ????????? ? ? ?????? ? ????????????? ????????? ? ? ????????????? ? ? ?
 ????????? ? ? ????? ? ? ? ? ??????????, ????? ????????? ? ????????? ? ? ? ? ? ? ?
 ????????? ? ? ????????????? ?????????.

3. ? ????????????? ?????? ??????????? ??? ? ?????? ????????????? ?????????? ?? ??????? ???
 ????????????????????? ?? ??????????? ??? ????????. ??? ? ? ?????? ??????????, ?? ? ? ?????? ???
 ??????????? ????? ?? ? ??????????? ??? ?????????????, ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ??? ????? 7, ??????????? 3, ? ??????????????? ?????? ????????????? ??? ? ?????? ??????????????
 ??????????? ????? ?? ??????? ????? ?? ??????? ?? ?????? ??????????????? ?? ?? ???????????????

???? ???? ?? ?????????? ?????? ??????????? ?? ???????, ?????????? ?????????? ? ??????
 ??????????? ??????????????? ?? ?????? ??????????? ?? ????????? ??????? ???????????, ?
 ??????????????? ?????? ??????????? ??? ? ?????? ?????????????? ??????????? ?? ??????? ???
 ??????????? ? ??????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????? ?? ?? ?????? ??????????????
 ???????????????

?? ????????? ?? ?? ?????????? ????? ?? ??????????? ?? ????? ?? ?? ?? ??
 ??????????? ??????????????, ?? ????? ?? ?? ????????????, ?? ????? ?? ?????????????? ????? ??
 ?? ????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??»

5

T? ????? 17. ????????? 1 ??? 2. ??? ????? ??????? ??????? ?? ?????:

«1. ?? ????????? ????? ????????? ????????? ????? ????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????? ????????? ??????????.

2. ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ???, ? ?????????????? ??? ????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????:

?)

??? ?????????????? ? ?????????????????? ????? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ? ?????????????? ?? ??? ??????????????, ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????

?)

??? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????

[...]».

6

?? ?????? 18, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? 2, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????:

«1. ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????:

[...]

?)

??? ??? ?????????????????? ??? ?????? 17, ?????????????? 2, ?????????? ?), ?????????, ?? ?????????? ?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ? ??????????????· ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???.

[...]

2. ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??' ?????????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????, ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????????, ?????????? ??? ?????????????????? 1, ?? ?????????? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??????????

[...]»

7

?? ?????? 21, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ?????????:

«? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????????:

[...]

2)

[?]??? ??? ???????: ??? ?? ?????? ? ??? ?? ?????? ?? ????? ????????? ?
???????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??????????»

? ?????? ?????????

8

?? ????? 271, II, ????????? 1, ??? code général des impôts (???????? ????????? ???????????
??????, ??? ????: CGI) ?????? ?? ????:

«??????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ???????? ??
????????????????, ??? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ????????? ?????????
???????????? ?????, ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ????????? ??
???????????? ?????, ????? ??????????»

[...]

b)

????? ? ?????? ?????????????? ??? ???? ?????????.

[...]»

9

?? ????? 291, I, ????????? 2, ????????? a, ??? CGI ?????? ??????????:

«?? “????????? ??????” ??????????»

a)

? ???????? ?????????? ??? ??????, ?????????? ? ?????????????? ???????? ? ???????? ??
????????????? ??? ???? ?????????? ??????????, ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????????
[...]».

10

?? ????? 293 A, ????????? 1, ??? CGI ?????? ?? ?????????:

«????? ??? ?????????, ? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????? ??????????
??? ?????? ??? ???? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????, ??? ??? ?????? ??? ??????????
2 ??? ?????? | ??? ?????? 291.

[...]

??? ????? ?????? ?? ?????????? ?? ???????? ??? ?????????????????? ?? ? ??????????????
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????»

[...]»

? ???????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ????????????????? ???????

11

?? ??? 1992 ??? 1995 ? ?????? Véleclair ?????? ?????? ?? ????? ?????? ??
????????????? ??? ?? ???????. ?? ?????? ?????????????? ?????, ????, ?????? ??? ??
????????? ??? ????? ????? ?????????????????? ?????????? ????? ???, ?????????, ??????
????????????? ??? ?????? ?????????? ??????????. ??? ?????????, ?????????? ??? Véleclair
????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ????? ?????? 4 ?????????????? ????,
??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? (???) ????? 735437 ????.

12

? Véleclair ??? ?????? ??? ?? ??? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ???
????????????? ?????, ?? ?????? ?????, ?????????, ?????? ?????? ??? ?????????? ??????. ??
????????? ??? 12?? ?????????????? 1999, ? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? Véleclair. H
????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?? Cour de cassation (?????????
????????????? ??????????????) ??? 8 ?????? 2003.

13

? Véleclair ?????? ?????? ?????????????? ?????? 723503,37 ???, ?????????????????????? ???
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????
????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? 31 ?????????????? 1997 ??? ???
????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
?????????.

14

? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ???, ??? ???
????????????? ??? CGI, ? ?????????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ??
?? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???. ? ??? ??? ?????????????? ?? ??????????????
????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?? tribunal administratif d'Orléans. ??? ??????
????????????? ? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? cour administrative d'appel de
Nantes, ? Véleclair ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? Conseil d' État.

15

????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ? Véleclair ?????????????? ??? ? ?????? ???
????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?? ??? ??????????
????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????? 271, II,
????????????? 1, ?????????? b, ??? CGI, ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ???
????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????? ???
?? ?? ?????? ??? ??????????, ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 17,
????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????.

16

??? ??? ?????????? ?????? ??? ?? Conseil d' Etat ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ???
?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????

«????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ? ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? 17 ???
????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? [??] ??? ??? ??????????,

???????????? ????? ????? ??? ????????? ????????????? ??????, ??? ??? ????????????? ?????????
??? ????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????, ????? ? ????????? ????? ?????????? ??? [???]
???? ??? ?????????? ??? ? ????????????? ??? ?????????????? ????? ????????? ??????, ????? ???
??????, ?? ????? ??????;»

??? ??? ????????????????? ?????????????

17

?? ?? ????????? ??? ?? ?????? ????????????? ??????, ????? ?????, ?? ?? ?????? 17, ????????????? 2,
?????????? ??, ??? ?????? ????????? ????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??????
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?? ????
????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ????? ?
????????????? ?????? ????????????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ????? ?????????.

18

??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ????? ?????????? ?? ??????????????, ??????, ???, ????? ??
??????? ??? ?????? 17, ????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ? ?????????????? ?????
????? ????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? «????????????? ? ??????????????????» ??? ??? ?? ??????
??? ?????????? ??? ?????.

19

?????????, ?? ????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????, ??? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????? 17, ????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ????? ??
????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? «????????????? ?
?????????????????» ??? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ??????????????,
????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ????? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????, ????? ??? ??? ?????????????? ???, ?????? ?????? ??? ???
????? ?????????????? ?????? ?????????????? ???????????.

20

????? ?????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????? 56 ??? 58 ??? ?????????????? ???, ? ????
«?????????????» ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????,
?????????, ??? ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ??
????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????.

21

??????? ?? ??????????, ??????, ???, ?? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?? ??? ?????????? ??????????
????????? ??? ?? ?????? ???, ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????, ??? ?????????????? ??????????????
?? ?????????????????? ??? ??? «?????????????» ??? ?? ??? ?????? 17.

22

?????????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????? 17, ????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ??? 10,
???????????? 3, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????????????? ????? ??????
??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ???
????????????????? ?????? ? ??? ?????????????? ??????.

23

????????, ???' ????????? ??? ????? 17, ????????? 2, ????????? ??, ??? ????? ???????, ??
???????? ????? ??????? ??? ??? ????? ?????????, ?????????, ??? ??????? ?? ???????????
??? ?? ????? ?????????? ?????????? ????????? ??? ?? ????? ???.

24

????????, ??????????????? ??? ? ????????? ????? ??? ????? 17, ????????? 2, ????????? ??,
??? ????? ????????? ??????????????? ??? ????? ??????????? ??? ????? ?????????.

25

????????, ?????, ?? ????? 17, ????????? 2, ????????? ??, ??? ????? ???????, ???
???????????????? ?????, ??? ??????????? ??? ?? ????? 19 ??? ????????? ?????????, ???
???? «?????????? ? ?????????????», ????? ?? ????????????? ??? ??? ??????? ?? ?? ?????
?? ????????????? ? ??? ??? ??????? ?????? ? ????????????? ??? ??? ????????????????? ?
???????????????? ????????? ??? ??????? ??????? ??? ????? ????????? ????????? ?????????
?????????? ??? ????????????? ????????? (??., ??' ?????, ????????? ??? 12?? ??????????? 2006,
C-354/03, C-355/03 ??? C-484/03, Optigen ?.??., ??????? 2006, ? I-483, ????? 54).

26

????????, ??? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??? ????? 37 ??? ?????????? ???, ??
???? 18 ??? ????? ???????, ?? ????? «?????? ?????????? ??? ?????????????? ????? ?????????»,
???????????????? ??? ?? ?????????, ??? ????????? 1, ????????? ??, ???, ??? ?? ????? ??
????????????? ????????? ??? ?????????????? ????? ????????? ??? ??? ????? ??? ?????????, ?
????????????? ????? ????? ??? ?? ????? ??????????? ?? ????????? ?????????????? ??????? ??? ??
???????????? ??? ?????????, ?? ????? ?? ?????????????? ??? ????? ?? ?????????? ? ?????????
??? ?? «?????????? ?? ????? ??? ?????????????? ????? ? ?? ??????? ??????? ??? ??????????
???». ?????????, ????? ??? ? ??????? ??? ?? ????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?? ???
????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ????? ??? ?????????.

27

??????, ??????? ?? ?????????? ?????????? ??? ? ??????? ?????????? ????? ?????????? ????? ?????
????????? ??? ?????? ?????????, ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????
????? ???????, ?? ????? ??? ?????? ?????????? ?? ???????????????, ?? ?????????????? ?? ?????
????????????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????
????????????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ??? ??? ????????? (??., ??' ?????, ????????? ??? 6??
???????? 2006, C-439/04 ??? C-440/04, Kittel ??? Recolta Recycling, ??????? 2006, ? I-6161,
?????? 47).

28

? ?? ??? ?????????? ?????, ?????????, ? ?????????????????? ????? ?????????????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????????????? ?????????????????.

29

????????, ??????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ????? ?????
?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????? ? ?????????????????? ???
??? ?????????? ????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????. ??? ?????????, ?? ?????? ?????????

??? ??? ???????????? ?????? ?????????????? ?? ????? ?? ???????????? ???????????? ????? ???
??????????????? ?????????????????, ?????????????? ??? ??? ?????? ? ?? ???????????????? ?????, ??? ???
??????????????? ????? ??? ?? ?????? ?? ???????????????????? ?????? ?????????????? ????? ??? (??., ??????,
????????? Kittel ??? Recolta Recycling, ??????????????????, ?????? 48 ??? ?????? ????????????????
?????????????).

30

????, ??? ????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ???
???????? 39 ??? 42 ??? ???????????? ???, ?? ?? ???????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ???
????? ??? ?????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????
?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????, ??? ?????????? ??????, ?????
????????????????? ?????????????????? ??????????????????, ??? ?????? ?????????? ?????? ????? ?? ?????????? ??
????????? ??? ?????????????? ??? ??????.

31

? ?????????? ????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???, ?????? ???????????????? ??????????????
????????????? ??? ??? ?????? ??? ??????????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????
?????? ??? ???.

32

?????????, ??????????, ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????????????, ? ?????????????????? ??? ??????, ???
?????????????????, ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ? ?????? ??????????. ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ??????????????????, ?? ?? ??????????????????
??????, ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????, ?????????????????? ??
????????????, ?????????????????, ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????. ?????????????????, ?????????, ???
????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????, ??????
????????????????????????? ?????????????, ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ????????? (??.,
??????, ????????? Kittel ??? Recolta Recycling, ?????????????????????, ?????????? 54 ??? 55 ?????? ???
????? ?????????????????? ?????????????).

33

??? ??????????, ??? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????? ???
??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ??????????????????. ??????????, ? ?????????? ??????
??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????????????? ???
??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????.

34

?????, ?????? ? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?
????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ????. ?????????????, ??????
????????? ? ?????????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????????????
????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????? ? ?????? ??????????. ?????
????????????????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????
??? ?????????? 2006/112/?? ??? ??????????????, ??? 28?? ?????????????? 2006, ?????????? ?? ?? ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? (?? L 347, ? 1), ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????

????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????
??????????? ???????????.

35

????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ??? ?????????????? ?????????? ??????
?? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????
??? ??????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??
????? ?????? ?? ??????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????? ??????? ?
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????.

??? ??? ?????????????? ???????

36

????????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?????? ???
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ????????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ????????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ??? ????????????, ??? ???????????????.

??? ?????? ??????? ???????, ?? ?????????????? (?????? ??????) ??????????????:

?? ?????? 17, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ???
17?? ?????? 1977, ???? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ??
????? ??????? ??????? ?????????? — ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
?????????????? ?????, ?????? ??? ??????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?? ?????? ???????????
?????????????? ??????????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ??????? ??? ??????????????? ?????? ?????? ?????? ?
?????????????? ?????? ??????? ? ?????????????? ??? ??????????????? ?????? ?????????.

(???????????)

(*) ??????? ??????????????: ? ?????????.